

Hörverstehen am Beispiel des Videos:

Water for Janet and Felicitas- Support for the victims of climate change in East Africa

Die englischsprachige Fassung gibt es hier zu sehen:



<https://wasser-fuer-kenia.de/kenia-film>

Der kurze Dokumentarfilm (14 min) beschreibt das Alltagsleben von zwei afrikanischen Mädchen 13 und 14 Jahre alt in Kenia. Sie berichten davon, dass ihr Schulbesuch häufig beeinträchtigt wird, weil sie in den Trockenzeiten auf langen Wegen Wasser holen müssen:

Schülerin Felicitas:

*"In the dry season we must go about 34 kilometers.
We must start early in the morning at 2 o'clock and we return late at night.
When it rains the water gets very dirty.
We've only got one dam nearby
And the water also gets dirty, because all the animals drink from it.
And when people go round in the water it gets even dirtier
Every pupil must bring water to school
Pupils from form 4 to 8 must bring 5 litres
Pupils from form 1 to form 3 must bring 3 litres
If you come without water, you must go to the dam and fetch water
If you don't do this, you are sent home.
If you are late at school, you are beaten.
If you have been absent from school you are beaten. You have to go home."*

Die ersten 10 min des 14-minütigen Films dokumentieren das **Problem: Der durch den Klimawandel verstärkte Wassermangel führt zur Benachteiligung der Mädchen, weil Frauen und Mädchen traditionsgemäß für das Wasserholen zuständig sind. Sie versäumen dann den Unterricht durch die langen Wasser-Hol-Wege und werden wegen Abwesenheit in der Schule vom Lehrer geschlagen.**

Schülerin Janet:

"If I have not gone to school the teacher beats me the following day, but sometimes he forgives me."

Nach 10 min endet der erste Teil des Films mit eine Schwarzphase. Hier sollte der Film unterbrochen und zur Formulierung des Problems ausgewertet werden, bevor der zweite kurze Teil (4 min) die Problemlösung zeigt. Informationsblatt:

Development projects of German schools: Water harvesting in East Africa



Roof catchment

To collect water in the rainy season, people use the large roofs of schools. This method is called „roof catchment“. To store the water for the dry season, they build large water tanks of 50 cubic metres next to the school buildings. However, the material needed is expensive (about 9.000,-€) and local people have not got the money to pay for it. Therefore German schools arrange a „run for help“ and pay for the material and the cost of a few skilled workers. Most of the work is done by the parents of the school children. So German students help the people to help themselves: „help for self help“. The African pupils can go to school instead of fetching water from long distant water holes.

The name and the logo of the German school, that has supported the roof catchment, is painted on the wall of the water tank. This is visible documentation of German schools showing initiative and responsibility and filling the concept of „One World“ with life.



Es folgt das Filmscript in englisch und deutsch. Es kann mit verteilten Rollen gelesen werden.

Film script

Black: narrator

Red: Janet and Felicitas

Blue: Teachers.

1	The land of the Massai in the southern Kenya has always had a shortage of water.
2	During the two dry seasons even the river beds dry out.
3	But with climate change and global warming, conditions have become even worse.
4	For many months there is hardly any water
5	and the few waterholes are often far away from the villages.
6	In the Massai tradition girls and women are responsible for fetching water.
7	So, this is Janet's job.
8	Her daily routine begins with milking the cows and goats.
9	Then she looks for firewood.
	Pause
10	Janet: "My name is Janet Macitilimalale.
11	I'm a year-8-student at Torosei Primary School.
12	Our biggest problem is the lack of water
13	It is a long way to the next watersite,
14	especially during the dry season.
15	Then it can easily be 10 kilometers or more."
16	Nearly every second day, Janet and her mother walk this long distance.
17	Or sometimes a friend or neighbour goes with her.
18	Years ago people dug this water hole in a dry river bed.
19	In the other water-holes the water looks cleaner, but it is overgrown with algae or is foul-smelling.
20	"Today I didn't go to school, because I had to help my mother to fetch water.
21	Here we don't have clean water,
22	People walk round in the water holes, which we have dug.
23	We drink this dirty water and use it for washing.
24	Also cows and goats drink from these water-holes.
25	Clean water can only be found far away.
26	To get it we must walk 10 kilometers or more. That is really far.
27	During the dry season we usually go there and that takes us the whole day."
	Pause
28	The teachers depend on the pupils bringing water from home. We then use it here in the school. Sometimes we can't cook meals for the children when there is no water. This situation can even last for two to three days.
29	"We must take water to school. If we don't bring enough, we must go to the dam and fetch water from there.
30	Headmaster: We have a problem of water because we do not have a public supply system. We depend on the children bringing water from home. Sometimes we send them back if they don't bring any. That's a problem. The teachers don't have water either and have to bring some for themselves and for the school meal.
31	"If I didn't go to school, because I had to fetch water, the teacher usually beats me, but sometimes he forgives me."
32	Our children, especially the girls, also fetch water at home. This can cause problems for them because they have to help their mothers fetch water. This handicaps them a lot, more than the boys. In our culture boys do not fetch water. It is the girls and women who fetch water. Therefore it is mainly the girls who are affected by this problem.

33	Felicitas and her family have to cover even longer distances during the dry season.
34	But at the moment they are lucky. There is water in the nearby dam.
35	"In the dry season we must go about 34 kilometers.
36	We must start early in the morning at 2 o'clock and we return late at night.
37	When it rains the water gets very dirty.
38	We've only got one dam nearby,
39	And the water also gets dirty, because all the animals drink from it.
40	And when people go round in the water it gets even dirtier
41	Every pupil must bring water to school.
42	Pupils from form 4 to 8 must bring 5 litres. Pupils from form 1 to form 3 must bring 3 litres.
43	If you come without water, you must go to the dam and fetch water
44	If 10 pupils have come without water, they must go and fetch water with a donkey
45	If you don't do this, you are sent home.
46	you are late at school, you are beaten.
47	If you have been absent from school you are beaten. You have to go home and come back with a parent.
48	If your parents are not at home, you have to come back with a parent the following day.
49	Headmaster; When there is no water in the whole community, it is a serious problem. Sometimes parents come and say:" Our child couldn't attend school because there is no water, not even at home." So it is a problem for the whole community.
	ENDE ERSTER TEIL Schwarzphase BEGINN DES 2. FILMTEILS
50	For the village of NKITO, 75 kilometers away, a solution has been found.
51	There they already have two water tanks and are now building another.
52	As the women are traditionally responsible for fetching the water,
53	they also do most of the building work now.
54	The building materials have to be delivered via almost impassable roads over long distances.
55	That is expensive. The people don't have the money needed to build a tank.
56	So costs are covered by international aid organizations.
57	German sponsors help the people to help themselves. Help for self-help
58	Even though the women can do most of the building work themselves, some external skilled craftsmen are needed to support them.
59	The German sponsors pay these workers as well as the cost of building materials. The women earn about 1 Euro a day for their work.
60	It's important that the wall doesn't dry out too fast, so it has to be covered with cloth for protection.
61	Finally the water tank needs a solid roof. Also to prevent light from getting in,
62	which causes algae to grow and spoils the quality of the water.
63	After the donor's plaque has been attached, the water tank is painted white, so that the sun will not heat the water too much.
64	And then it's time to wait. First you must wait one month, until the tank is dry. Then until the short but heavy rainy season comes and fills the tank- sometimes less than 2 days.
65	The large school roofs catch the rainwater and channel it into pipes. From there it is fed into the water tanks.
66	Depending on the size of the tank, there may be clean water available for many months.
67	There is plenty of water for Janet and Felicitas- but only for a short time.
68	"We hope to find an aid organization, that helps us to build a water tank for ourselves."
69	We'd be very grateful for the whole village would have clean water and we could go to school and take from the water."
70	The women in Janet and Felicitas' villages would like to start building the tanks immediately. as only they had the money for the building materials.

Deutsche Fassung:

0:04 Das Massai-Land im Süden Kenias wurde noch nie vom Regen verwöhnt. Während der beiden Trockenzeiten sind selbst die Flussbetten ausgetrocknet - aber mit dem Klimawandel wurde alles noch schlimmer.

00:17 In vielen Monaten gibt es kein, oder kaum Wasser und die Wasserstellen sind von den Dörfern oft weit entfernt.

00:25 Es sind die Mädchen und Frauen, die hier traditionell das Wasser holen – so auch die 14-jährige Janet.

00:32 Ihr Tagesablauf beginnt mit dem Melken der Kühe und Ziegen.

00:44 Wenn das erledigt ist, geht Janet Feuerholz holen.

02:00 {Janet} *Mein Name ist Janet Nasiti Lemalale. Ich gehe in die achte Klasse der Torosei-Schule. Unser größtes Problem ist Wasser.*

02:12 Der Weg zum Wasser ist weit – besonders in der Trockenzeit. Dann können es schon mal 10 oder auch noch mehr Kilometer werden.

02:40 Etwa alle zwei Tage gehen Janet und ihre Mutter diesen langen Weg, manchmal kommt eine Freundin oder Nachbarin mit.

03:10 Vor Jahren haben die Menschen dieses Wasserloch in einem ausgetrockneten Flussbett gegraben.

03:45 In anderen Wasserlöchern ist das Wasser zwar sauberer, aber von Algen bewachsen oder schlecht riechend. (ggf.: oder es riecht schlecht)

05:12 {Janet} *Heute bin ich nicht zur Schule gegangen, weil ich meiner Mutter helfen musste Wasser zu holen.*

05:18 *Hier haben wir kein sauberes Wasser und in den Wasserlöchern, die wir gegraben haben, laufen die Leute herum.*

Dieses Wasser trinken wir und waschen damit. Und auch die Ziegen und Kühe trinken davon.

05:35 *Sauberes Wasser ist weit weg, dafür müssen wir zehn Kilometer laufen. Das ist sehr weit. Während der Trockenzeit gehen wir meist dort hin und brauchen dann den ganzen Tag.*

05:51 {Lehrer 1} *Die Lehrer sind davon abhängig, dass die Schülerinnen Wasser von zuhause mitbringen. Das benutzen wir dann hier in der Schule. Manchmal können wir kein Essen für die Kinder kochen, wenn kein Wasser da ist. Das kann sogar zwei bis drei Tage dauern.*

06:08 {Janet} *Wir nehmen Wasser mit in die Schule, aber wenn das zu wenig ist, müssen wir zum Damm gehen und von dort Wasser holen.*

06:17 {Lehrer 2 Schulleiter} *Wir haben Probleme mit Wasser, weil wir keine öffentliche Versorgung haben. Wir sind davon abhängig, dass die Kinder Wasser von zuhause mitbringen. Manchmal schicken wir sie zurück, wenn sie nichts mitbringen. Das ist ein Problem. Die Lehrer haben auch kein Wasser und müssen welches für das Schulessen und für sich selbst mitbringen.*

06:42 {Janet} *Wenn ich nicht zur Schule gegangen bin, schlägt mich der Lehrer meistens, aber manchmal vergibt er mir auch.*

06:53 {Lehrer 2} *Unsere Kinder, besonders die Mädchen, holen auch zuhause Wasser.*

06:59 *Das kann zum Problem für sie werden, denn sie müssen mit ihren Müttern das Wasser bringen. Das beeinträchtigt sie sehr, mehr als die Jungen.*

07:09 *In unserer Kultur holen die Jungen zuhause kein Wasser, es sind die Mädchen und Frauen, die das Wasser holen.*

07:17 *Deshalb werden vor allem die Mädchen durch dieses Problem beeinträchtigt.*

07:22 Felicitas und ihre Familie haben in der Trockenzeit einen noch weiteren Weg. Aber im Moment haben sie Glück, der Damm in der Nähe hat noch Wasser.

08:42 {Felicitas} *In der Trockenzeit laufen wir 34 Kilometer. - Man muss morgens um zwei Uhr aufbrechen und kommt dann spät in der Nacht zurück.*

08:54 *Wenn es regnet, wird das Wasser sehr schmutzig. Wir haben nur einen Damm in der Nähe und das Wasser wird auch schmutzig, weil alle Tiere daraus trinken. Und wenn die Menschen darin herumlaufen, wird es noch schmutziger.*

09:11 *Jeder muss Wasser in die Schule mitbringen. Die Klassen vier bis acht müssen fünf Liter mitbringen, die Klassen eins bis drei, drei Liter. Wenn Du nichts mitbringst, muss Du zum Damm und Wasser holen.*

09:26 *Wenn es zehn Schüler sind, müssen sie mit dem Esel gehen. Wenn Du das nicht machst, wirst Du heim geschickt. Wenn Du zu spät kommst, wirst Du geschlagen. Wenn Du nicht da warst, wirst Du geschlagen und musst nachhause gehen und mit einem Elternteil wiederkommen. Wenn kein Elternteil zuhause ist, musst Du am nächsten Tag mit einem kommen.*

09:48 {Lehrer 2} *Wenn es in der ganzen Gemeinde kein Wasser gibt, wird das ein ernstes Problem. Manchmal kommen die Eltern und sagen: 'Unser Kind konnte nicht kommen konnte, weil es kein Wasser gab, auch zuhause nicht.'*

Also ist es ein Problem für die ganze Gemeinde.

10:11 *Für das 75 Kilometer entfernt liegende Dorf Nkito wurde eine Lösung gefunden: Dort wird zu den vorhandenen Wassertanks gerade ein neuer gebaut.*

10:27 *Da die Frauen traditionell für das Wasserholen verantwortlich sind, sind sie nun diejenigen, die hier die meiste Arbeit leisten.*

10:49 *Das Baumaterial wird zum Teil über weite Strecken auf unwegsamen Pisten herantransportiert. Das ist teuer. Die Menschen hier haben keine Möglichkeit das Geld dafür aufzubringen. Deshalb werden die Kosten von Hilfsorganisationen wie der Deutschen Welthungerhilfe getragen. So leisten deutsche Spender Hilfe zur Selbsthilfe in Kenia.*

11:41 *Auch wenn die Frauen inzwischen fast jede Arbeit selbst erledigen können, kommen einige wenige Facharbeiter von außerhalb, um zu helfen. Sie werden - wie das Baumaterial - aus deutschen Spenden bezahlt.*

12:13 *Die Mauer darf nicht zu schnell austrocknen, deshalb muss sie zum Schutz abgedeckt werden.*

12:28 *Als letztes muss der Tank ein stabiles Dach bekommen, auch damit kein Licht hineinfällt, denn das würde unerwünschten Algenbewuchs zur Folge haben.*

12:49 *Nachdem dann noch die Spendertafel angebracht wurde, muss der Tank nur noch weiß gestrichen werden, damit sich später das Wasser nicht zu sehr durch die Sonneneinstrahlung erwärmt. Dann heißt es warten. Zuerst einen Monat, bis der Tank trocken ist - und dann auf die kurze aber heftige Regenzeit, in der der Tank innerhalb weniger Tage vom Regen gefüllt wird.*

13:13 *Die großen Dächer der Schule fangen das Regenwasser auf, das dann durch Rohre in den Wassertank geleitet wird.*

13:28 *Nach der Regenzeit gibt es - je nach Größe der Tanks - für viele Monate sauberes Wasser.*

13:36 *Auch bei Janet und Felicitas gibt es jetzt wieder viel Wasser - aber nur für kurze Zeit.*

13:44 {Janet} *Wir hoffen auf eine Organisation, die uns helfen kann eine Wasserversorgung zu bauen. Wir wären sehr dankbar, denn dann hätte das Dorf sauberes Wasser und wir Schülerinnen könnten in die Schule gehen und von dem Wasser mitnehmen.*

14:02 *Die Frauen in den Dörfern von Janet und Felicitas würden die Wassertanks am liebsten sofort bauen - wenn nur das Geld für Baumaterial da wäre.*